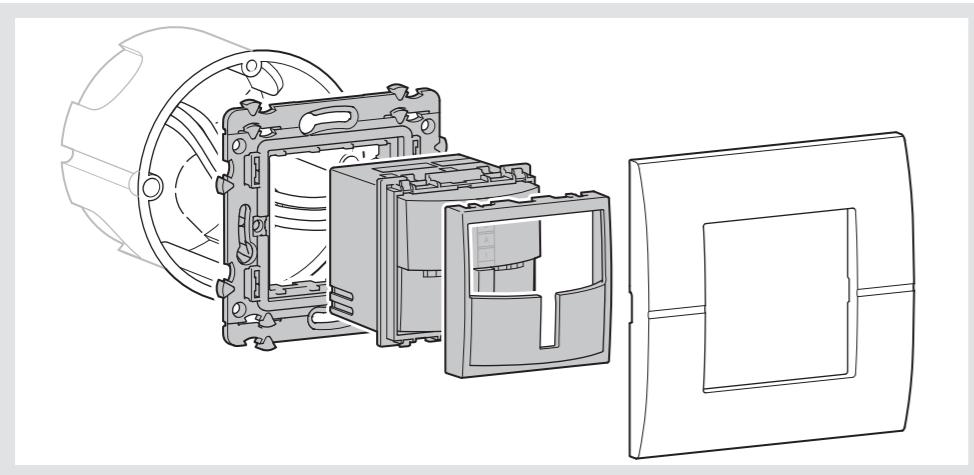


(ES) (FR) Interrupteur automatique 2/3 fils  
(PT) (GB) 2/3-wire motion detector  
(GR) (DE) Bewegungsmelder 2/3 Draht

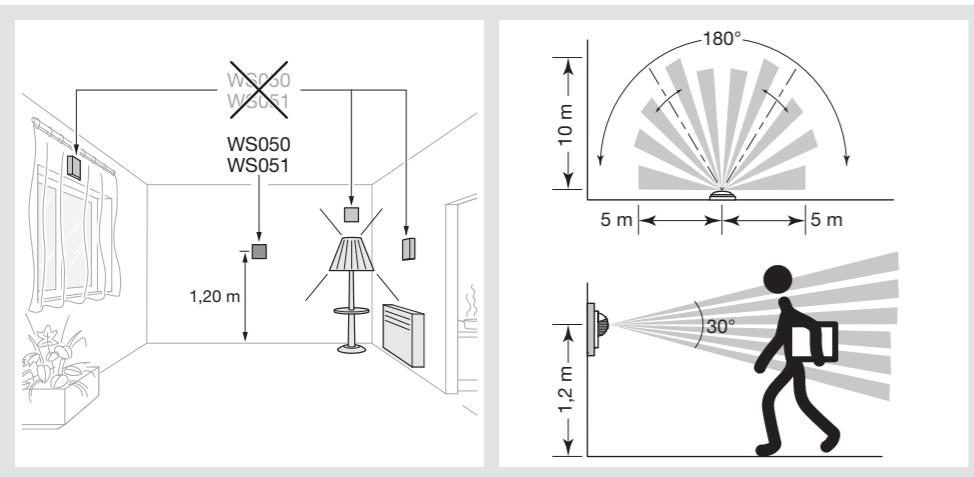
Notice d'instructions  
User instructions  
Bedienungsanleitung

WS050, WS051  
systo

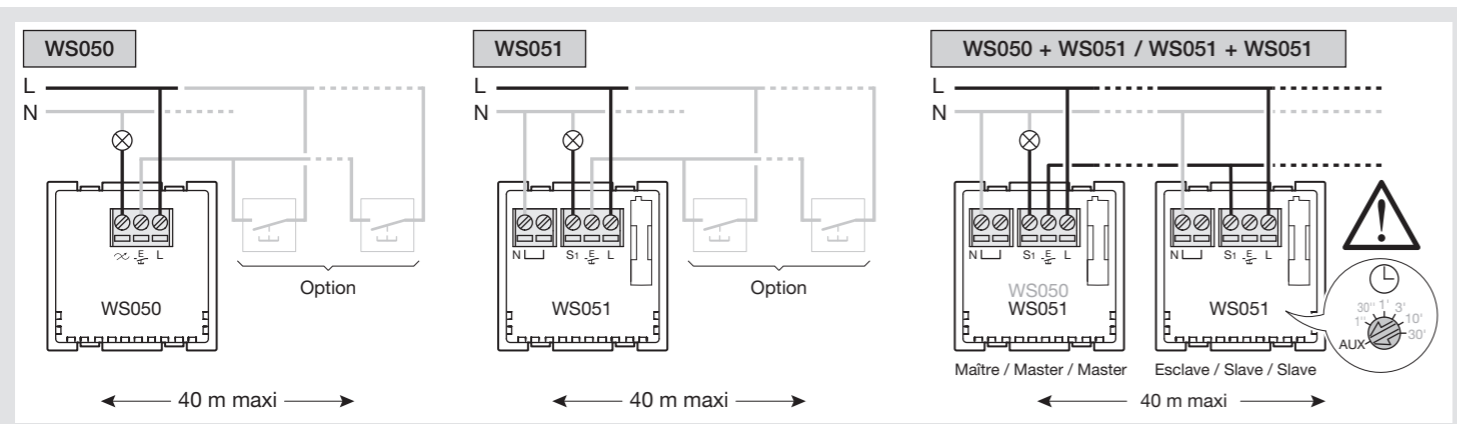
Montage / Montage / Assembly



Conseil d'installation / Installation advice / Installationshinweis

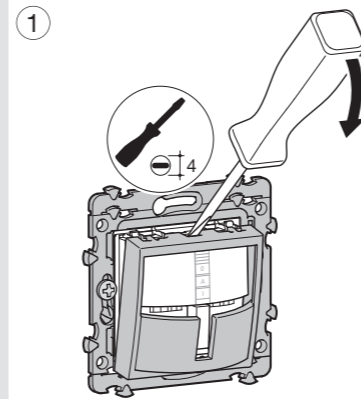


Raccordement / connection / Anschluss



Caractéristiques techniques  
Technical characteristics  
Technische Daten

	WS050	WS051
U (V)	230V ± 10%	230V ± 10%
F (Hz)	50 Hz	50 Hz
IP	20	20
Protection Protection Schutz	Electronique Electronic Elektronisch	Fusible F4A H Fuse F4A H Sicherung F4A H
Capacité des bornes Connection capacity Anschlusskapazität	2x 2,5mm <sup>2</sup>	2x 2,5mm <sup>2</sup>
Angle de détection Detection angle Erfassungswinkel	90° → 180°	90° → 180°
Temporisation Time delay Verzögerungszeit	2s → 30 mn	1s → 30 mn
Seuil de luminosité Brightness threshold Ansprechhelligkeit	5 → 800 lux	5 → 800 lux
Charge minimum (P min) Minimal load (P min) Minimale Last (P min)	60 VA	
Utilisation en Maître Use as master Verwendung als Master	Oui Ja Yes	Oui Ja Yes
Utilisation en Esclave Use as slave Verwendung als Slave		Oui Ja Yes
Type de charge / Load type Lasttypen		
- Lampe fluocompacte - Compact fluorescent lamp (CFL) - Kompaktleuchtstofflampe		150 W
- Lampes halogènes - Halogen lamps - Halogenlampen		320 W / 1000 W
- Transformateur ferromagnétique - Conventional transformer - Konventioneller Transformator		500 VA
- Transformateur électronique - Electronic transformer - Elektronischer Transformator		320 VA / 500 VA
- Tubes fluorescents - Fluorescent tubes - Leuchtstofflampen		Maxi 500 VA



(FR) Description du produit :

Interrupteurs automatiques WS050 / WS051 adaptés à des applications intérieures de type circulation : couloirs, hall d'entrée... Extension de la zone de détection à l'aide d'un deuxième détecteur de type WS051 (fonctionnement maître / esclave).

Mise en oeuvre :

Limitation de la zone de détection :

Utiliser les 2 molettes de réglage (5). Pour faciliter ce réglage, placer les potentiomètres (3) et (6) sur "TEST" (seuil de luminosité désactivé, temporisation = 2s).

Réglage du seuil de luminosité :

- Manuel : par potentiomètre (3).  
- Automatique : appui long sur le bouton (2); relâcher quand le voyant jaune clignote. Le seuil correspond à la luminosité ambiante du moment (pas accessible en position "AUX" sur le WS051).

Extension de la zone de détection :

Fonctionnement maître / esclave (exple : couloir). Les WS050 et WS051 peuvent être utilisés en tant que maître en connectant sur leur entrée E des interrupteurs automatiques 3 fils WS051. Attention : placer sur "AUX" le potentiomètre (6) quand le WS051 est utilisé en esclave (voir câblage). Dans le mode "AUX" le bouton (2) du WS051 n'est plus actif.

Allumage déporté :

Possibilité de connecter sur l'entrée E des boutons poussoirs à fermeture pour forcer l'allumage (voir câblage).

Utilisation :

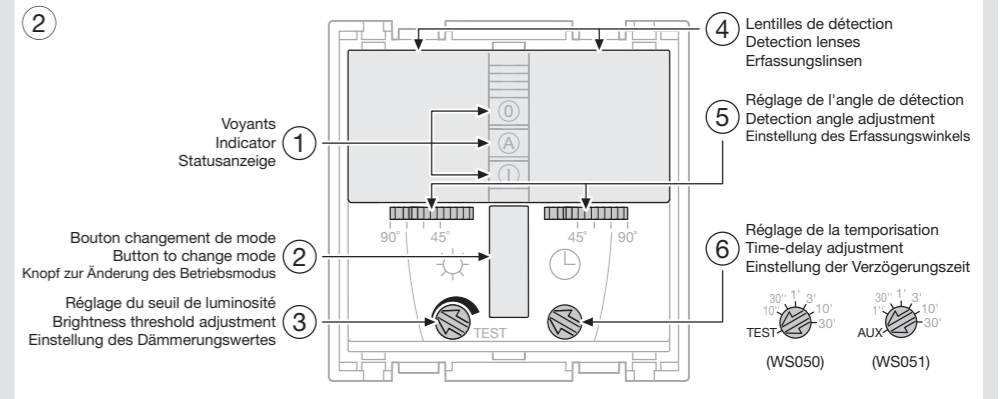
Choix du mode par appuis brefs sur le bouton (2) :  
- Arrêt forcé : voyant rouge (0) allumé.  
- Mode automatique : voyant jaune (A) allumé, déclenchement si détection de passage et luminosité inférieure au seuil.  
- Marche forcée : voyant vert (1) allumé.

Autres fonctions :

- Forçage temporaire : lumière active 2h puis retour en mode automatique.  
- Appui long (3s) sur le bouton (2), relâcher quand le voyant rouge clignote; le voyant vert (1) devient clignotant. Egalement accessible par un appui de 3 secondes sur le poussoir connecté sur l'entrée E.  
- Retour au mode automatique par un appui bref sur le bouton (2) ou sur le poussoir connecté sur l'entrée E.  
- Sécurité : ce mode permet de désactiver le bouton (2) (exple : lieu public).  
1 : Choisir le mode de fonctionnement Arrêt / Auto / Marche forcée.  
2 : Appui long (10s) sur (2), relâcher quand le voyant vert clignote.  
3 : Pour annuler le mode sécurité : appui long (10s) sur (2), relâcher quand le voyant vert clignote.

Précaution d'emploi :

- Après la mise sous tension, les capteurs sont inhibés pendant 30s et la lumière est active durant 2 minutes.  
- Les boutons poussoirs (esclaves) peuvent être lumineux si les voyants sont connectés au neutre.  
- Conservation du mode de fonctionnement et du seuil de luminosité après coupure d'alimentation électrique.



(GB) Product description:

Motion detectors WS050 / WS051 meant for indoor applications: corridors, reception halls... Extension of detection area through detectors WS051 (master / slave working).

Implementation:

Limitation of detection area:

Use both adjusting knobs (5). To make easier the adjustment, put the potentiometers (3) & (6) at "Test" (brightness threshold deactivated, time delay = 2s).

Adjustment of brightness threshold:

- Manual: through potentiometer (3).  
- Automatic: long press (6s) on button (2), release when yellow indicator is blinking. The threshold corresponds to the current room brightness. (not accessible in position "AUX" for the WS051).

Extension of detection area:

Master/slave working (ex: corridor). The WS050 / WS051 can be used as master by connecting 3 wire-motion detectors WS051 on their input.  
Caution:  
- Put the potentiometer (6) at "AUX" when the WS051 is used as slave (see wiring).  
- In the mode "AUX", the button (2) of the WS051 is no more active.

Carried off switching on:

Possibility to connect closing push buttons on input E to force the switching on (see wiring).

Use:

Selection of mode through short presses on button (2):  
Forced switching off: red indicator (0) switched on.  
Automatic mode: yellow indicator (A) switched-on, release when passage detection, and brightness lower than threshold.  
Forced switching on: green indicator (1) switched on.

Other functions:

Temporary forcing: light on during 2h then return to automatic mode.  
- Long press (3s) on button (2), release when red indicator is blinking; green indicator (1) becomes blinking. Also accessible by pressing 3 seconds on push button connected on input E.  
- Return to automatic mode though short press on button (2) or on push button connected to input E (not 3s).  
Security: This mode enables to deactivate the button (2) - ex: public place.  
- Select working mode Switching off/Auto/Forced switching on.  
- Long press (10s) on (2), release when green indicator is blinking.  
- To cancel security mode: long press (10s) on (2), release when green indicator is blinking.

Precautions for use:

- After switching on, the sensors are inhibited during 30s and the light is switched on during 2 minutes.  
- The push buttons (slaves) can be luminous when the indicators are connected to the neutral.  
- Conservation of mode of operation and of brightness threshold after circuit-breaking.

(DE) Beschreibung der Produkte:

Die Bewegungsmelder WS050 / WS051 sind für Anwendungen im Innenbereich angedacht, wie z.B. in Durchgängen, Eingangshalle usw. Eine Erweiterung des Erfassungsbereiches ist mit WS051 (Master/Slave Prinzip) möglich.

Montageanleitung:

Begrenzung des Erfassungsbereiches:

Mit den zwei Einstellrädern (5) kann der Erfassungsbereich variabel von 90° bis 180° eingestellt werden. Für die Justierung des Einstellbereiches, die Potentiometer (3) & (6) auf "Test" (Dämmerungswert deaktiviert, Verzögerung = 2s) stellen.

Einstellung des Dämmerungswertes:

- Manuell: mittels Potentiometer (3).  
- Automatisch: langer Druck (6s) auf den Knopf (2), loslassen wenn gelbe LED blinkt. Der Dämmerungswert entspricht der augenblicklichen Beleuchtungsstärke.  
Achtung: In Position "AUX" (WS051) ist keine automatische Programmierung möglich.

Erweiterung des Erfassungsbereiches:

Master/Slave Prinzip (z.B.: langer Flur). Der WS050 und oder WS051 kann als Master benutzt werden. Der 3 Draht Bewegungsmelder WS051 muss am Eingang E des Masters angeschlossen werden. Siehe Schaltbild.  
Achtung: Das Potentiometer (6) auf "AUX" stellen, wenn der WS051 als Slave benutzt wird (siehe Schaltbild). In der Betriebsweise "AUX", ist der Knopf (2) des WS051 wie ein externer Taster.

Erweiterungsmöglichkeit:

Durch Anschluss eines Tasters auf den Eingang E kann ein manuelles Einschalten des Bewegungsmelders erfolgen (siehe Schaltbild).

Anwendung:

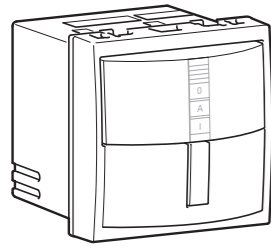
Auswahl der Betriebsweise durch kurze Drücke auf Knopf (2):  
Zwangs ausschalten: rote LED (0) leuchtet.  
Automatik Betrieb: gelbe LED (A) leuchtet.  
Zwangseinschalten: grüne LED (1) leuchtet.

Weitere Funktionen:

Vorübergehender Zwangsbetrieb: Licht 2h eingeschaltet, danach Rückkehr auf Automatik Betrieb.  
- Langer Druck (3s) auf Knopf (2), loslassen, wenn rote LED blinkt; nach dem loslassen wird die Grüne LED (1) blinkend. Auch durch Betätigung des externen Tasters möglich.  
- Rückkehr auf Automatik Betrieb durch kurzen Druck des Knopfes (2) oder der auf Eingang E angeschlossenen Taster.  
Bedienschutz: Diese Betriebsart erlaubt die Deaktivierung des Knopfes (2) für z.B.: öffentliche Gebäude.  
- Auswahl der gewünschten Betriebsart Aus-/Auto/Zwangseinschaltung.  
- Langer Druck (10s) auf Knopf (2). Loslassen, wenn grüne LED blinkt.  
- Zum Deaktivieren des Bedienschutzes, langer Druck (10s) auf Knopf (2). Loslassen, wenn grüne LED blinkt.

Sicherheitseinrichtungen:

- Nach Wiederkehr der Spannung, sind die Sensoren 30s lang inaktiv und das Licht wird für 2 Minuten eingeschaltet.  
- Die Slave- Taster können nur beleuchtet werden, wenn die Leuchtmittel am Neutralleiter angeschlossen sind.  
- Die eingestellten Werten bleiben nach einem Spannungsausfall erhalten.



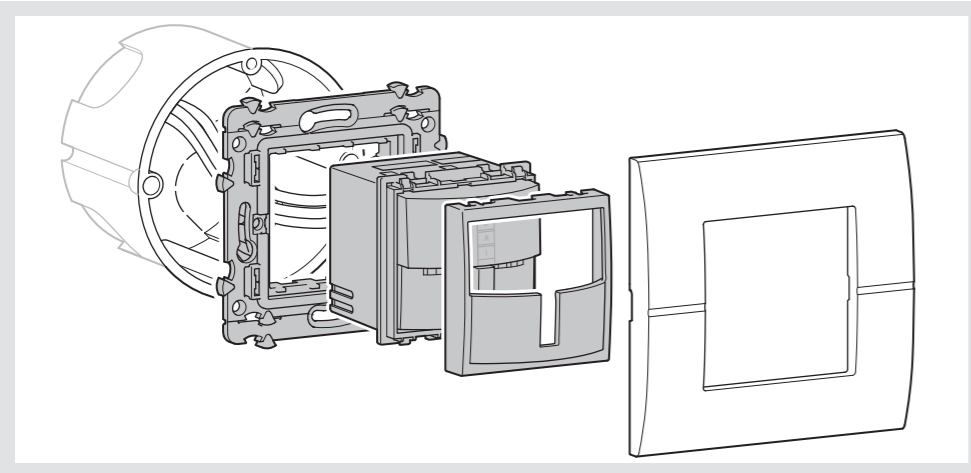
- (FR) (ES)
- (GB) (PT)
- (DE) (GR)

Interruptor automático 2/3 fils  
 Detector de movimento 2/3 fios  
 Ανιχνευτής κίνησης με 2 ή 3 καλώδια

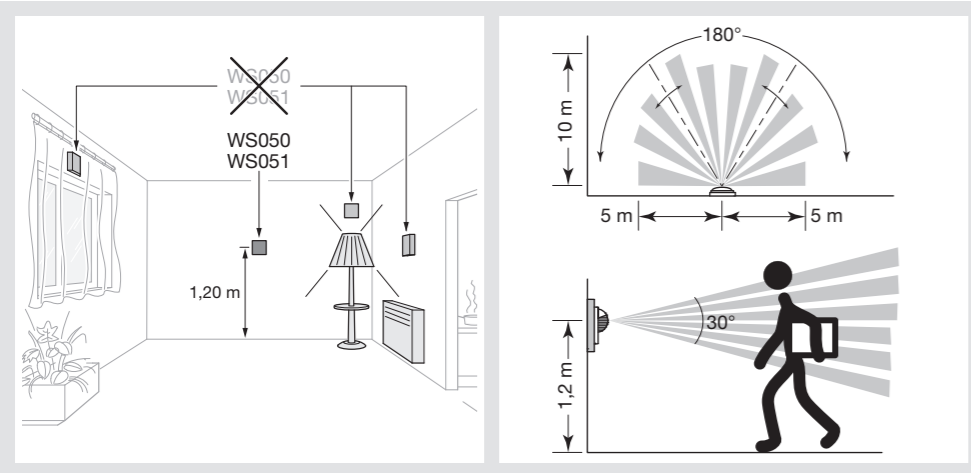
Instrucciones de uso  
 Instruções de montagem  
 Οδηγίες Χρήσης

## WS050, WS051 systo

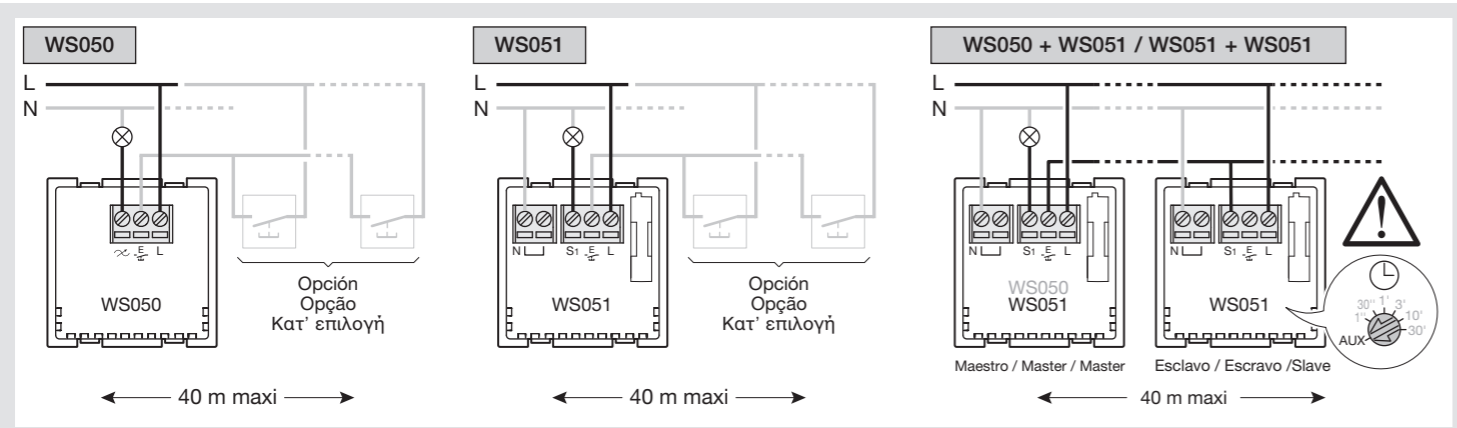
### Montaje / Montagem / Συναρμολόγηση



### Consejo de instalación / Recomendação de instalação / Υπόδειγμα εγκατάστασης

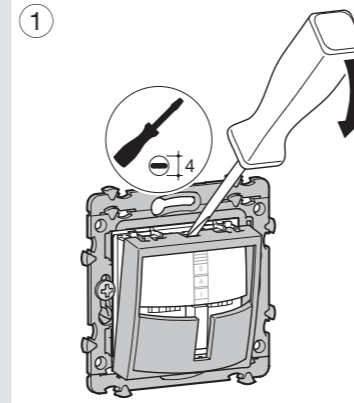


### Conexión / Ligações / Καλωδίωση



### Características técnicas Características técnicas Τεχνικά χαρακτηριστικά

	WS050	WS051
U (V)	230V ± 10%	230V ± 10%
F (Hz)	50 Hz	50 Hz
IP	20	20
Protección / Protecção / Προστασία	Electrónica / Electrónica / Ηλεκτρονική	Fusible F4A H / Fusível F4A H / Τήξης F4A H
Capacidad de los terminales / Capacidade dos ligadores / Χωρητικότητα ακροδεκτών	2x 2,5mm <sup>2</sup>	2x 2,5mm <sup>2</sup>
Ángulo de detección / Ângulo de detecção / Γωνία κάλυψης	90°—180°	90°—180°
Temporización / Temporização / Χρόνος ενεργοποίησης	2s → 30 mn	1s → 30 mn
Umbral de luminosidad / Nível de luminosidade / Φωτ/τα ενεργοποίησης	5 → 800 lux	5 → 800 lux
Carga mínima (P min) / Carga mínima (P min) / Ελάχιστ φορτί (P min)	60 VA	
Uso como maestro / Utilização como "Master" / Λειτουργία Master	SI / SIM / ΝΑΙ	SI / SIM / ΝΑΙ
Uso como esclavo / Utilização como "Escravo" / Λειτουργία Slave	NO / NÃO / ΟΧΙ	SI / SIM / ΝΑΙ
Tipo de carga / Tipo de carga / Τύπος φορτίου		
- Lámpara fluocompacta / - Lámpadas fluorescentes compactas / - Compact λάμπες φθορισμού		150 W
- Halógenos / - Lámpadas halogéneo / - Αλογόνου 230 V	320 W	1000 W
- Transformador ferromagnético / - Transformador ferromagnético / - Αλογόνου με διηρημο/στή		500 VA
- Transformador electrónico / - Transformador electrónico / - Αλογόνου με ηλεκτρονικό μετ/στή	320 VA	500 VA
- Fluo compact / - Lámpadas fluorescentes / - Φθορισμού		Maxi 500 VA



### (ES) Descripción del producto:

Interruptores automáticos WS050 / WS051 adaptados a los espacios interiores de circulación: pasillos, vestíbulos, etc... Extensión del área de detección mediante los detectores WS051 (funcionamiento maestro-esclavo).

**Funcionamiento:**  
**Delimitación del área de funcionamiento:** Use las 2 ruedas de ajuste (5). Para mayor facilidad coloque los potenciómetros (3) y (6) en posición "Test" [Prueba] (umbral de luminosidad desactivado, temporización = 2 seg.).

**Ajuste del umbral de luminosidad:**  
 - Manual: con el potenciómetro (3).  
 - Automático: mantenga oprimido durante 6 seg. el botón (2), suéltelo cuando el testigo amarillo parpadee. El umbral corresponde a la luminosidad ambiental del momento (no accesible en posición "AUX" en el modelo WS051).

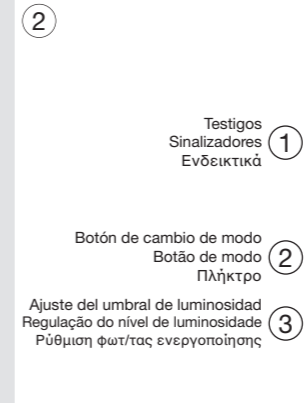
**Extensión del área de detección:**  
 Funcionamiento maestro-esclavo (por ej.: pasillo). Los WS050 y WS051 pueden usarse como maestros. Para ello basta con conectar interruptores automáticos de 3 cables en sus entradas E. Atención:  
 - Colocar el potenciómetro (6) en posición "AUX" cuando el WS051 se usa en posición esclavo (ver el diagrama de cableaje).  
 - En el modo "AUX", el botón (2) del WS051 permanece inactivo.

**Encendido desalineado:**  
 Posibilidad de conectar pulsadores de cierre en la entrada E para forzar el encendido (ver el diagrama de cableaje).

**Uso:**  
**Selección del modo mediante presiones cortas en el botón (2):**  
 Parada forzada: testigo rojo (0) encendido.  
 Modo automático: testigo amarillo (A) encendido, disparo si detección de paso y luminosidad inferior al umbral.  
 Marcha forzada: testigo verde (1) encendido.

**Otras funciones:**  
 Forzamiento temporal: luz activa durante 2 horas y luego retorno al modo automático.  
 - Mantenga pulsado el botón (2) durante 3 seg. hasta que el testigo rojo parpadee; el testigo verde (1) parpadea permanente. Se accede también a esta función presionando durante 3 seg. el pulsador conectado a la entrada E. Para volver al modo automático pulse rápidamente el botón (2) o el pulsador conectado a la entrada E (paso de 3 seg.).  
 Seguridad: este modo permite desactivar el botón (2). Ejemplo: sitio público.  
 - Seleccione el modo de funcionamiento Parada/Auto/Marcha forzada.  
 - Mantenga pulsado el botón (2) durante 10 seg., suéltelo cuando el testigo verde parpadee.  
 - Para cancelar el modo seguridad: Mantenga pulsado el botón (2) durante 10 seg., suéltelo cuando el testigo verde parpadee.

**Precauciones de uso:**  
 - Tras la puesta bajo tensión los sensores permanecen inhibidos durante 30 seg. y la luz activa durante 2 min.  
 - Los pulsadores (esclavos) pueden ser luminosos si los testigos se conectan en el neutro.  
 - Mantenimiento del modo de funcionamiento y del umbral de luminosidad tras un corte eléctrico.



### (PT) Descrição do produto:

Detectores de movimento WS050 / WS051 ideais para aplicações interiores em zonas de circulação: corredores, hall de entrada... Extensão da zona de detecção com um segundo detector WS051 (funcionamento mestre/esclavo).

**Colocação em serviço:**  
**Limitação da zona de detecção:** Utilizar os dois botões de regulação (5). Para facilitar esta regulação, colocar os potenciómetros (3) e (6) em "test" (nível de luminosidade desactivado, temporização=2s).

**Regulação do nível de luminosidade:**  
 - Manual: por potenciómetro (3).  
 - Automático: pressão longa (6") no botão (2), largar quando o sinalizador amarelo piscar. O nível corresponde à luminosidade ambiente do momento (inacessível em posição "AUX" no WS051).

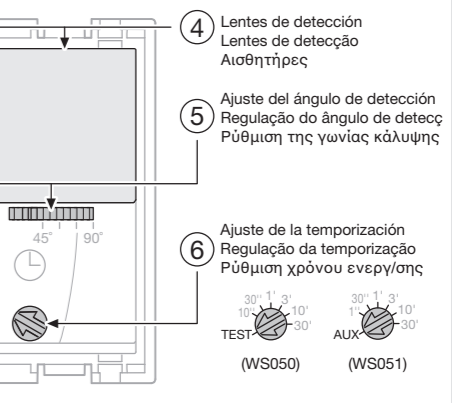
**Extensão da zona de detecção:**  
 Funcionamento mestre/esclavo (ex.: corredor). Os WS050 e WS051 podem ser utilizados como "Mestre", ligando na sua entrada "E" um detector de movimento 3 fios WS051. Atenção:  
 - colocar o potenciómetro (6) em "AUX" quando o WS051 é utilizado como "Escravo" (ver esquema).  
 - No modo "AUX", o botão (2) do WS051 não funciona.

**Comando à distância:**  
 Possibilidade de ligar à entrada "E", botões de pressão NA, para forçar a saída do detector (ver esquema).

**Utilização:**  
**Escolha do modo por pressões breves no botão (2):**  
 - Paragem forçada: sinalizador vermelho (0) aceso.  
 - Modo automático: sinalizador amarelo (A) aceso, liga se detectar passagem e a luminosidade for inferior ao nível programado.  
 - Ligação forçada: sinalizador verde (1) aceso.

**Outras funções:**  
 Forçagem temporária: saída activa 2h e regresso ao modo automático.  
 - Pressão longa (3s) no botão (2), largar quando o sinalizador verde piscar; o sinalizador verde (1) fica a piscar. Também possível com uma pressão de 3 segundos no botão ligado à entrada "E".  
 - Retorno ao modo automático com uma pressão breve no botão (2) ou no botão ligado à entrada "E".  
 - Segurança: este modo permite desactivar o botão (2) (ex.: local público).  
 2: Pressão longa (10s) no botão (2), largar quando o sinalizador verde piscar.  
 3: Para anular o modo "Segurança": pressão longa (10s) em (2), largar quando o sinalizador verde piscar.

**Precauções de utilização:**  
 - Depois de ligar a alimentação, os detectores estão inactivos durante 30s e a saída estará ligada 2 minutos.  
 - Os botões de pressão (esclavos) podem ser luminosos se os sinalizadores estiverem ligados ao neutro.  
 - Conservação do modo de funcionamento e do nível de luminosidade após corte da alimentação eléctrica.



### (GR) Περιγραφή του προϊόντος:

Οι ανιχνευτές κίνησης WS050 / WS051 προορίζονται για εφαρμογές σε εσωτερικούς χώρους όπου υπάρχει διέλευση ατόμων: διάδρομοι, χωλ... Για να επεκτείνεται την περιοχή κάλυψης, υπάρχει η δυνατότητα συνεργασίας περισσότερων ανιχνευτών WS051 (λειτουργία Master /Slave).

**Θέση σε λειτουργία:**  
**Περιορισμός της ζώνης κάλυψης:** Χρησιμοποιείστε τους 2 επιλογείς ρύθμισης (5). Για να διευκολυνθείτε, θέστε τα τρίμερ (3) και (6) στη θέση "test" (επίπεδο φωτεινότητας απενεργοποιημένο, χρόνος ενεργοποίησης = 2s).

**Ρύθμιση του επιπέδου φωτεινότητας ενεργοποίησης:**  
 - Χειροκίνητα: από το τρίμερ (3).  
 - Αυτόματα: πιέστε για πάνω από 6s το πλήκτρο (2), μέχρι να ανάψει το κίτρινο ενδεικτικό. Το επίπεδο ενεργοποίησης θα αντιστοιχεί στη φωτεινότητα του χώρου τη στιγμή της ρύθμισης (Στη θέση "AUX", το πλήκτρο (2) του WS051 δεν είναι ενεργό.).

**Επέκταση της περιοχής κάλυψης:**  
 Λειτουργία Master / Slave (π.χ.: διάδρομοι). Οι WS050 και WS051 μπορούν (ως Master) να δέχονται σήματα από επιπλέον (Slave) ανιχνευτές WS051, συνδεδεμένους στην είσοδο "E" των Master. Για να λειτουργήσει ο WS051 ως Slave, θέστε το τρίμερ (6) στη θέση "AUX" (βλ. καλωδίωση).

**Ενεργοποίηση από απόσταση:**  
 Για να ενεργοποιείτε χειροκίνητα τα φορτία που ελέγχει ο ανιχνευτής, μπορείτε να συνδέσετε μπουτόν στην είσοδο E (βλ. καλωδίωση).

**Χρήση:**  
**Επιλογή της λειτουργίας με το πλήκτρο (2):**  
 Επιβολή off: το κόκκινο ενδεικτικό (0) ανάβει. Αυτόματη λειτουργία: ανάβει το κίτρινο ενδεικτικό (A). Το συνδεδεμένο φορτίο ενεργοποιείται εφόσον ανιχνευθεί κίνηση και το επίπεδο φωτεινότητας στο χώρο είναι κάτω από το επίπεδο ενεργοποίησης. Επιβολή on: το πράσινο ενδεικτικό (1) ανάβει.

**Άλλες λειτουργίες:**  
 Προσωρινή επιβολή: το φορτίο ανάβει για 2 ώρες και μετά επιστρέφει στην αυτόματη λειτουργία.  
 - Πιέστε για πάνω από 3s το πλήκτρο (2), μέχρι να ανάψει το κόκκινο ενδεικτικό. Μπορείτε να κάνετε το ίδιο και από μπουτόν συνδεδεμένα στην είσοδο E.  
 - Για να επιστρέψετε στην αυτόματη λειτουργία, πιέστε στιγμιαία το πλήκτρο (2) ή το μπουτόν της εισόδου E.  
 Κλείδωμα: το πλήκτρο (2) απενεργοποιείται - π.χ.: για δημόσιους χώρους.  
 - Επιλέξτε αρχικά τον επιθυμητό τρόπο λειτουργίας.  
 - Πιέστε για πάνω από 10s το πλήκτρο (2), μέχρι να ανάψει το πράσινο ενδεικτικό.  
 - Για να ξεκλειδώσετε τον ανιχνευτή: πιέστε για πάνω από 10s το πλήκτρο (2), μέχρι να ανάψει το πράσινο ενδεικτικό.

**Παρατηρήσεις:**  
 - Μετά από μια διακοπή, ο ανιχνευτής μπλοκάρει για 30s και τα φορτία ποιοούνται ενεργ για 2 min.  
 - Τα μπουτόν της εισόδου E μπορούν να είναι φωτιζόμενα, εφόσον τα ενδεικτικά τους συνδέονται στον ουδέτερο.  
 - Οι ρυθμίσεις δεν χάνονται μετά από μια διακοπή ρεύματος.